



**UNIVERSITE DE CORSE-PASCAL PAOLI**  
**ECOLE DOCTORALE ENVIRONNEMENT ET SOCIETE**  
**UMR 6240 LISA**



**Thèse présentée pour l'obtention du grade de**  
**DOCTEUR EN SCIENCES DU LANGAGE**  
**-LINGUISTIQUE-**  
**Mention : Sciences du langage - linguistiques et phonétique**  
**générales**

**Soutenue publiquement par**

**LAURENCE TRAMONI**

le 13 décembre 2023

---

**Transition et politiques linguistiques, stratégies d'apprentissage et**  
**de maintien des langues en territoire insulaire**  
**Étude comparative du public scolaire plurilingue corse et mahorais**

---

**Directeur :**

M Alain DI MEGLIO, Professeur, Università di Corsica

**Rapporteurs :**

M Foued LAROUSSE Professeur, Directeur de l'IRISH, Université de Rouen  
M Bruno MAURER, Professeur, Directeur de l'UNIL, Université de Lausanne

**Jury**

Mme Stéphanie CLERC-CONAN, Docteure-HDR, Université de Rennes  
M Romain COLONNA, Docteur-HDR, Università di Corsica  
M Alain DI MEGLIO, Professeur, Università di Corsica  
M Bruno GARNIER, Professeur, Università di Corsica  
M Foued LAROUSSE Professeur, Université de Rouen  
Mr Bruno MAURER, Professeur, Université de Lausanne

## RESUME

Cette recherche aborde l'insularité à travers une mise en perspective transdisciplinaire pour analyser le poids des interactions socio-économiques dans la transmission et l'apprentissage des langues, afin d'appréhender un processus d'évolution diachronique complexe : la transition linguistique. Grâce à un corpus, qui révèle les aspects bien évidemment linguistiques mais également culturels, économiques, géographiques, historiques et sociaux de deux îles, à la fois similaires et distinctes, la Corse en Méditerranée et Mayotte dans l'Océan Indien, ont été dégagées les caractéristiques d'une mutation macro-sociolinguistique impactant les représentations, la transmission et à terme la vitalité du plurilinguisme. Cette recherche qui sonde dans chaque île, les langues identitaires et de scolarisation, analyse les usages, les lieux d'échanges, les cursus scolaires, les parcours de réussite, mais dépasse le simple parallélisme analogique pour dégager de l'étude de terrain, le socle sociolinguistique commun. Le phénomène d'appropriation des langues observé dans ces territoires éco-socio contraints fait émerger des représentations et des pratiques langagières transverses dans une construction diglossique où le combat pour le maintien d'identités plurilingues dépasse ces espaces insulaires vulnérables. Le questionnement géolinguistique comparatif est ainsi mené dans une visée sociolinguistique prospective. Il permet de mettre en évidence le phénomène de transition linguistique, avec une proposition conceptuelle et pratique d'outils permettant l'établissement d'un cadre de référence aux politiques linguistiques pour favoriser l'apprentissage des langues en contexte. Face à la globalisation, cette recherche s'inscrit dans une éthique professionnelle de préservation du patrimoine plurilinguistique et identitaire mondial, en tant qu'objectif majeur de développement durable.

**Mots clés** : éthique professionnelle, géolinguistique, insularité, langues identitaires et de scolarisation, macro-sociolinguistique, politiques linguistiques, patrimoine plurilinguistique et identitaire, prospective, transdisciplinaire, transition linguistique.

## **ABSTRACT**

This research addresses insularity through a transdisciplinary perspective to analyze the weight of socio-economic interactions in the transmission and learning of languages in order to understand a process of complex diachronic evolution: linguistic transition. Thanks to a corpus which reveals the obviously linguistic but also cultural, economic, geographical, historical and social aspects of two islands, both similar and distinct, Corsica in the Mediterranean and Mayotte in the Indian Ocean, the characteristics have been identified of a macro-sociolinguistic mutation impacting representations, transmission and ultimately the vitality of plurilingualism. This research, which probes the languages of identity and schooling in each island, analyzes uses, school curricula, paths to success, but goes beyond simple analogical parallelism to identify the common sociolinguistic base from the field study. The phenomenon of language appropriation observed in these constrained eco-socio territories brings out transversal representations and language practices in a diglossic construction where the fight to maintain plurilingual identities goes beyond these small, vulnerable spaces. The comparative geolinguistic questioning is thus carried out with a prospective sociolinguistic aim. It highlights the phenomenon of linguistic transition, with a conceptual and practical proposal of tools allowing the establishment of a frame of reference for linguistic policies to promote language learning in context. Faced with globalization, this research is part of a professional ethic of preserving the world's multilingual heritage and identity, as a major objective of sustainable development.

**Key words:** professional ethics, geolinguistics, insularity, languages of identity and schooling, macro-sociolinguistics, linguistic policies, plurilingual and identity heritage, prospective, transdisciplinary, linguistic transition.

## RIASSUNTU

Sta ricerca accosta l'isulanità à traversu una messa in pruspettiva transdisciplinaria da analizà u pesu di l'interferenze socioecunòmiche in a trasmissione è l'acquistu di e lingue affine di percepisce l'avanzata di un megliurà diacrònicu cumplicatu : u trànsitu linguisticu.

Grazia à una biiugrafia chì ci mostra di sicuru aspetti linguistici ma dinù culturali, ecunòmichi, stòrichi è suciali di duie ìsule, à le volte sìmulu è distinte, a Corsica in u mediterraniu è Mayotte-Maoré in maorese- in l'Oceanu Indianu, sò state staccate e caratteristiche d'una mutazione macro sociolinguistica intuppendu e ripresentazione, a trasmissione è à termine u dinamìsimu

plurilinguisticu. Sta ricerca chì splora in ogni ìsula, e lingue identitarie è di scolarizzazione, analizeghja l'usi, i lochi di scambii, i percorsi sculari è di rièscita, ma travalca u parallelisimu analògicu ordinariu da sgagià di u studiu di u terràticu, a basa sociolinguistica cummuna.

U fattu d'impusissà si di e lingue osservate in sti territorii *ecu sucio* custretti, face spuntà ripresentazione è pràtiche di u linguaghju trasverse in una custruzione diglossica duve u cunfrontu da mantene identità plurilingue avanza sti spazii isulani vulnirèvuli. Da dumandà si di s'è u modu cumparativu linguisticu hè purtatu cum'ellu ci vole in e viste sociolinguistiche pruspettive.

Permette di mette in vista u fenòmenu di trasizione linguistica, cù una pruposta cuncettuale è pràtica d'arnesi, chì permettenu u stabulimentu d'un quadru di riferenza à e pulitiche, di favurizà l'amparera di e lingue in cuntestu.

Faccia à a glubalizzazione, sta ricerca s'iscrive in una deontulugia prufeziunale di a preservazione di u patrimoni plurilinguisticu è identitariu mundiale, in tantu chì ogettivu maiò di u sviluppu à long'andà.

**Parole chiavi** : etica prufeziunale, geolinguistica, insularità, lingue d'identità è di scola, macrosociolinguistica, pulitiche linguistiche, patrimoni plurilingue è identitariu, pruspettiva, transdisciplinare, transizione linguistica.